

УДК 81

DOI: 10.18384/2310-7278-2016-1-58-66

СТРУКТУРА ТРЁХКОМПОНЕНТНЫХ АТРИБУТИВНЫХ СЛОВСОЧЕТАНИЙ В ДЕЛОВОЙ И КНИЖНОЙ ПИСЬМЕННОСТИ XVII ВЕКА

Улитова А.С.

*Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова
119991, Российская Федерация, Москва, Ленинские горы, д. 1, Российская Федерация*

Аннотация: В современном русском литературном языке два определения стоят перед определяемым. В разговорной речи атрибуты чаще всего окружают определяемое. В древнерусском языке порядок слов мог быть различным. Данная статья выявляет в текстах XVII века специфику порядка слов в трёхкомпонентных словосочетаниях. Автором определены диалектные различия и различия, зависевшие от регистра текста: рамочные конструкции (обрамление определяемого атрибутами) были более характерны для книжных текстов, чем для деловых.

Ключевые слова: древнерусский язык, порядок слов, многокомпонентные атрибутивные словосочетания.

THE STRUCTURE OF THREE-COMPONENT ATTRIBUTIVE PHRASES IN THE BUSINESS AND BOOK TEXTS OF THE 17TH CENTURY

A. Ulitova

*Lomonosov Moscow State University
Leninskie Gory, 1, Moscow, Russia, 119991*

Abstract. In the modern Russian literary languages two attributes precede a noun. But in colloquial speech attributes surround a noun. In the old Russian language word order could vary. We've analysed complex attributive phrases in the 17th century's texts, and found out that there were some dialectal and style differences in the word order: the frame constructions are more wide-spread in the book texts, than in the business ones.

Keywords: Old Russian language, word order, complex attributive phrases.

Известно, что порядок слов в древнерусском языке отличался от современного ([13], [17], [2]).

Существенные изменения произошли и в атрибутивных словосочетаниях: в древнерусском языке одиночное согласованное определение, вероятнее всего, свободно располагалось и в препозиции, и в постпозиции относительно определяемого [17, с. 62]¹. В современном русском языке определение находится перед

© Улитова А.С., 2016.

¹ Хотя есть работы, в которых высказывается мнение об исконной препозиции [6] или исконной постпозиции [9] согласованного определения в древнерусском языке.

определяемым словом [15, § 2152]. Постпозиция связана с поэтической окраской [5]. О порядке слов в многокомпонентных атрибутивных словосочетаниях пока сказано немного [11], [12], [3]. В настоящее время все атрибуты обычно стоят перед определяемым и располагаются по следующему принципу: определения, связанные более тесной смысловой связью с определяемым существительным, стоят ближе всего к определяемому [7, с. 349]. Так называемые рамочные конструкции (когда определения обрамляют определяемое) редко встречаются в литературном языке и считаются книжными [1, с. 44], но для разговорной речи именно рамочные конструкции являются наиболее привычными [10, с. 228].

В разных произведениях древнерусской письменности два определения вели себя по-разному. В новгородских берестяных грамотах они чаще всего обрамляли определяемое [18, с. 550-552]. В Новгородской I летописи встретились различные варианты: и препозиция двух определений, и постпозиция, и рамочные конструкции [3, с. 193]. В «Слове о полку Игореве» оба определения чаще всего препозитивны [12, с. 286]. Более поздние памятники ещё не исследованы. В данной статье будет рассмотрен порядок слов в многокомпонентных атрибутивных словосочетаниях в текстах делового и книжного содержания XVII в. Сначала приводится материал деловых текстов, а затем – книжных.

К анализу были привлечены тексты делового содержания псковского и смоленского происхождения. Псковские челобитные исследованы по рукописям РГАДА, фонд 1209, опись №

1253, ст. № 23349 1626 г., № 23350 1627 г., № 23351 1628 г., № 23351а 1632 г., № 23352 1626 г. Смоленские тексты изучены по изданию [14]. Книжные тексты представлены оригинальными историческими повестями начала XVII в.: анонимным «Иным сказанием» и «Сказанием» Авраамия Палицына (тексты изданы в книге [16]).

Тексты делового содержания

Преобладающим в текстах делового содержания является словорасположение, аналогичное современному (препозиция обоих определений).

Рамочные конструкции стоят на втором месте по распространённости в псковских текстах, и на третьем месте – в смоленских:

	Пск.	Смол.
Препоз. 2-х определений	117 примеров	75 примеров
Рамочные конструкции	21 пример	12 примеров
Постпоз. 2-х опред.	4 примера	13 примеров

Группа прилагательного, существительного и местоименного определения

Среди трёхкомпонентных словосочетаний наиболее частотны словосочетания с прилагательным, местоимением и определяемым. Они могут располагаться шестью способами, но в текстах встретились только пять из них:

1. Препозиция двух определений

Местоимение – прилагательное – существительное

Псковские тексты: *мое прожито^{ше}ное поместьицо* № 23352, л. 203, *моево старово помъстеица* № 23352, л. 36, *по*

ее ло^жному челобит^ню № 23350, л. 101 и т. д. – 52 примера.

Смоленские тексты: *тѣхъ бѣльскихъ воров* № 48, *ихъ обыскѣные речи* № 36, *в ихъ вопчеи двор* № 76 и т. д. – 45 примеров.

Прилагательное – местоимение – существительное

Псковские тексты: *по пре^жнему своему отдѣлу* № 23350, л. 206, *о про^цно^м мое^м помѣстье^ц* № 23352, л. 79, *ко старои моеи дачи* № 23350, л. 71 и т. д. – 21 пример.

Смоленские тексты: *су^дное то дѣло* № 101, *краденыхъ своихъ дров* № 101, *для государевыхъ всякихъ дел* № 26 и т. д. – 5 примеров.

II. Рамочные конструкции

Местоимение – существительное – прилагательное

Псковские тексты: *с то^у (жа) зе^мли Шляхо^сско^у* № 23351а, л. 12, *та ни^ска Спсская* № 23349, л. 123, *то помѣстье^ц* *Матвѣ^еское* № 23349, л. 196 и т. д. – 8 примеров.

Смоленские тексты: *всякихъ людей подымныхъ* № 14, *всякия запасы хлебные* № 76 – 2 примера.

Прилагательное – существительное – местоимение

Псковские тексты: нет примеров.

Смоленские тексты: *Сщюче^нская (гсдрь) воло^сть вся* № 39, *великого государя нашего* № 23 и т. д. – 2 примера.

III. Постпозиция двух определений

Существительное – местоимение – прилагательное

Псковские тексты: *дяди мое^е ро^дно^е* № 23350, л. 56, № 23351а, л. 12, *о^мца моево дховно^е* № 23352, л. 176, *жена ево бе^сдетна* № 23352, л. 142 – 4 примера.

Смоленские тексты: *животамъ нашимъ побранымъ* № 8; *детей своихъ духовныхъ* № 19 об. – 2 примера.

Существительное – прилагательное – местоимение: примеры не обнаружены.

Таким образом, в текстах псковского и смоленского происхождения возможны почти все варианты словорасположения, при этом указательное местоимение наиболее устойчиво располагается на первом месте:

Псковские тексты: *та наша о^мни^ска* № 23350, л. 130; *те^м Ивано[в]ски^н* *помѣстье^м* № 23350, л. 164; *то^е Климе^нто^скую во^мчину* № 23349, л. 125 и т. д. – 32 примера.

Смоленские тексты: *на техъ пожженныхъ деревняхъ* № 8, *тѣхъ бѣльскихъ воров* № 48, *тѣ (де) дорогобужские мужики* № 59 и т. д. – 26 примеров.

Группа из двух прилагательных и существительного

Прилагательные в текстах обоих регионов чаще всего стоят перед определяемым:

Псковские тексты: *во многи^х замо^ско^ны^х городехъ* № 23349, л. 49, *Иванову ло^жному челобит^ню* № 23350, л. 173 и т. д. – 23 примера.

Смоленские тексты: *дворцоваи Порецкои волости* № 8 (2 раза), *литовские (деи) многие люди* № 64 и т. д. – 22 примера.

Группа из двух местоимений и существительного

В псковских текстах два местоимения в подавляющем большинстве случаев препозитивны определяемому: *по^сле (гсдрь) тово моево челобит^н*

№ 23352, л. 101; *то наше помеѣтѣ* № 23350, л. 130; *на ту мою вотчику* № 23352, л. 131 и т. д. – 31 пример.

В смоленских текстах преобладают примеры с препозицией обоих определений, причём на первом месте стоит указательное местоимение: *в том моем сене* № 101, *тои (жа) своєї кражи* № 101, *к тем своим речем* № 101, *тои своєї тотбы* № 101, *тоє свою тотбу* № 101, *в ту свою шубу* № 101, *в тѣхъ их хоромишкѣх* № 76 – 7 примеров.

Есть и рамочные конструкции, и их больше, чем в псковских текстах: *тех крестьян моих* № 76, *те дрова свои*

№ 101, *вес хлѣб мой* № 101, *всех животов наших* № 8 – 4 примера.

Таким образом, в текстах делового содержания порядок слов чаще всего уже схож с тем, который представлен в современном литературном языке (препозиция обоих определений). На втором месте по частотности – рамочные конструкции.

Книжные тексты

Сравнение книжных текстов с деловыми выявило существенные отличия между двумя регистрами.

	Авр. Палицын	Иное сказание	Пск.	Смол.
Препоз. 2-х опред.	41 пример	84 примера	117	75
Рамочн. констр.	32	28	21	12
Постпоз. 2-х опред.	8	4	4	13

Видно, что в текстах делового содержания гораздо меньше примеров с рамочными конструкциями, чем в книжных текстах (причём в смоленских текстах их существенно меньше). Заметим также, что «Сказание» Авраамия Палицына отличается от «Иного сказания»: порядок слов, соответствующий современному, в нём встречается намного реже (лишь 50% случаев против 72%).

«Сказание» Авраамия Палицына

Почти во всех типах атрибутивных словосочетаний случаях рамочные конструкции в «Сказании» Авр. Палицына являются более распространёнными, чем препозиция двух определений (или настолько же частотными).

Группа прилагательного, местоименного определения и существительного

I. Препозиция двух определений

Местоимение – прилагательное – существительное: *по его же злomu умыслу* с. 494, *на ея пречистую руку* с. 476, *по ихъ вражьѣ изволенію* с. 491 – 3 примера.

Прилагательное – местоимение – существительное: *праведное свое наказаніе* с. 473, *отъ царскихъ его сокровищъ* с. 484 – 2 примера.

II. Рамочные конструкции

Прилагательное – существительное – местоимение: *единокровныхъ братіѣ своихъ* с. 506, *сродному естеству своему* с. 503, *скорой смертію его* с. 492 – 3 примера.

Местоимение – существительное – прилагательное: *въ ихъ въру еретическую* с. 509 – 1 пример.

III. Постпозиция двух определений

Существительное – прилагательное – местоимение: *Отець святыхъ нашихъ* с. 488, *къ строенію безумному нашему* с. 488 – 2 примера.

Существительное – местоимение – прилагательное: *совѣтомъ его злымъ* с. 493, *солнышку нашему праведному* с. 496 – 2 примера.

Группа из двух прилагательных и существительного

Два прилагательных в «Сказании» Авраамия Палицына либо стоят в препозиции к определяемому, либо обрывают его. Обнаружен только один пример с постпозицией двух определений.

Препозиция двух определений: *святая мѣстныя иконы* с. 516, *древняя царьская сокровища* с. 480 и т. д. – 10 примеров.

Рамочные конструкции: *на прочая жилища Татарская* с. 497, *вѣчныя холопи Московскія* с. 491, *къ вечнымъ врагомъ христіанскимъ* с. 491, *многая кровь еретическая* с. 498, *проклятый папа Римский* с. 495 и т. д. – 11 примеров. Обратим внимание на то, что в постпозитивном положении находятся относительные прилагательные с суффиксом *-ьск*.

Постпозиция: *во грады бо прежереченныя украйныя* с. 484 – 1 пример.

Группа из двух местоимений и существительного

Встретился всего один пример с двумя местоименными определениями (обрывающими определяемое): *со всею зѣ братіею его* с. 478.

Иное сказание

В «Ином сказании» наблюдается преобладание препозиции двух определений, отмеченное нами и в деловых текстах. Однако притяжательное местоимение намного чаще, чем в псковских и смоленских текстах, ставится ближе к определяемому: *о бестудномъ своемъ законопреступленіи* с. 52, *върному своему приятелю* с. 3 и т. д. – 30 примеров.

Группа прилагательного, существительного и местоименного определения

Притяжательные местоимения

I. Препозиция двух определений

Местоимение – прилагательное – существительное: *его злomu обычаю* с. 63 и т. д. – 23 примера.

Прилагательное – местоимение – существительное: *на злоскверный его трупъ* с. 59, *върному своему слугъ* с. 60, *новыхъ своихъ страстотерпцевъ* с. 16, *прецедрою своею десницею* с. 28, 47 и т. д. – 30 примеров.

II. Рамочные конструкции

Прилагательное – существительное – местоимение: *по неизреченнымъ судьбамъ своимъ* с. 47, *лукавая уста своя* с. 5, *немилосердымъ серпомъ своимъ* с. 51, *злхитренными волшества своими* с. 32 и т. д. – 16 примеров.

Местоимение – существительное – прилагательное: *со своимъ полкомъ избраннымъ* с. 33 – 1 пример.

III. Постпозиция двух определений

Существительное – прилагательное – местоимение: *воеводъ крѣпкихъ своихъ* с. 41 – 1 пример.

Существительное – местоимение – прилагательное: *благости Его прещедрая* с. 10 – 1 пример.

Группа из двух прилагательных и существительного

Два прилагательных в «Ином сказании», как правило, стояли перед определяемым: *отъ истинныя сердечныя любви* с. 12, *многимъ различнымъ мукамъ* с. 54 и т. д. – 25 примеров.

Рамочная конструкция использовалась реже, в основном при прилагательных с суффиксом *-ьск* (10 примеров): *на досталную силу Московскую* с. 41, *прочая утвари царскія* с. 50 и т. д.

Встретился лишь один пример с постпозицией обоих прилагательных: *корень богоизбранный царскій* с. 6.

Группа из двух местоимений и существительного

В «Ином сказании» препозиция двух определений и рамочные конструкции одинаково распространены:

Определительное / указательное местоимение – притяжательное местоимение – существительное: *вся свое обѣщаніе* с. 6, *со всеми своими пол-*

ки с. 41, *все свое имѣніе* с. 56, *за сія ихъ глаголы* с. 38 и т. д. – 7 примеров.

Определительное местоимение – существительное – притяжательное местоимение: *всѣхъ святыхъ Его* с. 33, *вся щиты своя* с. 29, *все войско его* с. 13, *на весь родъ ихъ* с. 47, *сему страстотерпцу своему* с. 62 – 5 примеров.

Существительное – определительное местоимение – притяжательное местоимение: *казна вся моя* с. 35 – 1 пример.

Таким образом, в деловых текстах XVII в. уже преобладал порядок слов, характерный для современного языка (препозиция двух определений). Рамочные конструкции наиболее распространёнными были в «Сказании» Авраамия Палицына. В «Ином сказании» большинство определений стояло в препозиции, но рамочных конструкций было всё же заметно больше, чем в деловых текстах.

В начале XVIII в. рамочные конструкции часто встречались в книжных текстах и имели «высокую» окраску [5, с. 172]. Можно думать, что и в XVII в. они были признаком книжного языка.

ЛИТЕРАТУРА И ИСТОЧНИКИ:

1. Адамец П. Порядок слов в современном русском языке. Прага: Academia, 1966. 96 с.
2. Борковский В.И. Синтаксис древнерусских грамот. (Простое предложение). Львов: Издание Львовского государственного университета, 1949. 395 с.
3. Евстифеева Р.А. Порядок слов в атрибутивных словосочетаниях Новгородской I летописи // Русский язык в научном освещении. 2008. № 2. С. 161–202.
4. Ковтунова И.И. Порядок слов в русском литературном языке XVIII – I трети XIX в. Пути становления современной нормы. М.: Наука, 1969. 231 с.
5. Ковтунова. И.И. Порядок слов в современном русском языке и формирование норм словорасположения в XVIII – XIX вв.: автореф. дис. ... д. филол. наук. М., 1973. 51 с.
6. Коробчинская Л.А. Функции порядка слов в древнерусском языке // Вопросы языкознания. Львов: Издательство Львовского университета, 1955. Кн. 1. С. 73–84.
7. Кручинина И.Н. Определение // Большой энциклопедический словарь. Языкознание. М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. С. 349.

8. Крылова О.А. Коммуникативный синтаксис русского языка. М.: Либроком, 2012. 176 с.
9. Лаптева О.А. Расположение древнерусского одиночного прилагательного // Славянское языкознание. М., 1959. С. 98–112.
10. Лаптева О.А. Русский разговорный синтаксис. М.: URSS, 2007. 397 с.
11. Минлос Ф.Р. Позиция атрибута внутри именной группы в языке Псковской летописи // Русский язык в научном освещении. 2008. № 2. С. 203–217.
12. Минлос Ф.Р. Что притягивает притяжательные местоимения? Или линейная позиция атрибутов // Вопросы русского языкознания, XIII, Фонетика и грамматика: настоящее, прошедшее и будущее: к 50-летию научной деятельности С.К. Пожарицкой. М.: Издательство МГУ, 2010. С. 279–290.
13. Обнорский С.П. Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М.-Л.: Издательство Академии наук СССР, 1946. 168 с.
14. Памятники обороны Смоленска 1609-11 гг. Под редакцией и предисловием Ю.В. Готье. М.: Императорское общество истории и древностей российских при Московском университете, 1912. 282 с.
15. Русская грамматика / Под ред. Н. Ю. Шведовой [Электронный ресурс]. URL: <http://rusgram.narod.ru/> (дата обращения 24.01.2016).
16. Русская историческая библиотека. Памятники древней русской письменности, относящиеся к Смутному времени. Т. 13. СПб., 1891.
17. Санников В.З. Согласованное определение // Сравнительно-исторический синтаксис восточнославянских языков. Члены предложения. М.: Наука, 1968. С. 47–95.
18. Worth. D. Animacy and adjective order: the case of новгородскѣ. An explanatory microanalysis // International Journal of Slavic Linguistics and Poetics. 1985. XXXI-XXXII. pp. 533–554.

REFERENCES:

1. Adamets P. Poryadok slov v sovremennom russkom yazyke [The order of the words in modern Russian language]. Prague, Academia, 1966. 96 p.
2. Borkovskii V.I. Sintaksis drevnerusskikh gramot. (Prostoe predlozhenie) [The syntax of old Russian charters. (Simple sentence)]. Lviv, Izdanie L'vovskogo gosudarstvennogo universiteta, 1949. 395 p.
3. Evstifeeva R.A. Poryadok slov v atributivnykh slovosochetaniyakh Novgorodskoi I letopisi [The word order in attributive phrases of the Novgorod first chronicle] // Russkii yazyk v nauchnom osveshchenii. 2008. no. 2. pp. 161–202.
4. Kovtunova I.I. Poryadok slov v russkom literaturnom yazyke XVIII – I tretii XIX v. Puti stanovleniya sovremennoi normy. [The word order in the Russian literary language in XVIIIth – Ist third of the XIXth century. Ways of the modern norm formation]. М., Nauka, 1969. 231 p.
5. Kovtunova. I.I. Poryadok slov v sovremennom russkom yazyke i formirovanie norm slovoraspolzheniya v XVIII–XIX v.v.: avtoref. dis... d. filol. nauk. [The order of the words in the modern Russian language and the formation of norms of loversparadise in the XVIII–XIX century: abstract of PhD thesis in Philology Sciences.]. М, 1973. 51 p.
6. Korobchinskaya L.A. Funktsii poryadka slov v drevnerusskom yazyke [The function of word order in old English] // Voprosy yazykoznaneya [Questions of linguistics]. KN. 1. Lviv, Izdatel'stvo L'vovskogo universiteta, 1955. pp. 73–84.
7. Kruchinina I.N. Opredelenie [Definition] Bol'shoi entsiklopedicheskii slovar'. Yazykoznanie [Great encyclopedic dictionary. Linguistics]. М., Bol'shaya rossiiskaya entsiklopediya, 1998. pp. 349.

8. Krylova O.A. Kommunikativnyi sintaksis russkogo yazyka [A communicative syntax of the Russian language]. M., Librokom, 2012. 176 p.
9. Lapteva O.A. Raspolozhenie drevnerusskogo odinochnogo prilagatel'nogo [The location of ancient single adjective] Slavianskoe yazykoznanie [Slavic linguistics]. M., 1959. pp. 98–112.
10. Lapteva O.A. Russkii razgovornyi sintaksis [Colloquial Russian syntax]. M., URSS, 2007. 397 p.
11. Minlos F.R. Pozitsiya atributa vnutri imennoi gruppy v yazyke Pskovskoi letopisi [The position of the attribute within a named group in the language of the chronicle] // Russkii yazyk v nauchnom osveshchenii. 2008. no. 2. pp. 203–217.
12. Minlos F.R. Chto prityagivaet prityazhatel'nye mestoimeniya? Ili lineinaya pozitsiya atributov [What possess the possessive pronouns? Or attributes line position] // Voprosy russkogo yazykoznanija, XIII, Fonetika i grammatika: nastoyashchee, proshedshee i budushchee: k 50-letiyu nauchnoi deyatel'nosti S.K. Pozharitskoi [Issues of Russian linguistics, XIII, Phonetics and grammar: present, past and future: the 50th anniversary of scientific activity of S.K. Pozharitskoi.]. M., Izdatel'stvo MGU, 2010. pp. 279–290.
13. Obnorskii S.P. Ocherki po istorii russkogo literaturnogo yazyka starshego perioda [Essays on the history of the Russian literary language of the older period]. M.-L., Izdatel'stvo Akademii nauk SSSR, 1946. 168 p.
14. Pamyatniki oborony Smolenska 1609–11 gg. Pod redaktsiei i predisloviiem YU.V. Got'e [Monuments of Smolensk, defense of 1609–11, edited and Foreword by Y.V. Gautier]. M., Imperatorskoe obshchestvo istorii i drevnostei rossiiskikh pri Moskovskom universitete, 1912. 282 p.
15. Russkaya grammatika / Pod red. N.YU. SHvedovoi. [Elektronnyi resurs]. [Russian grammar / Ed. by N. Y. Shvedova. [Electronic resource].] URL: <http://rusgram.narod.ru/> (request date 24.01.2016)
16. Russkaya istoricheskaya biblioteka. Pamyatniki drevnei russkoi pis'mennosti, otnosyashchiesya k Smutnomu vremeni. T. 13 [Russian historical library. The monuments of ancient Russian literature related to the time of Troubles. Vol. 13]. SPb., 1891.
17. Sannikov V.Z. Soglasovannoe opredelenie [Agreed definition] Sravnitel'no-istoricheskii sintaksis vostochnoslavjanskikh yazykov. Chleny predlozheniya [Comparative-historical syntax of East Slavic languages. The sentence]. M., Nauka, 1968. pp. 47–95.
18. Worth. D. Animacy and adjective order: the case of новъгородскъ. An explanatory microanalysis // International Journal of Slavic Linguistics and Poetics. 1985. XXXI-XXXII. pp. 533–554.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Улитова Анастасия Сергеевна, аспирантка 3-его курса филол. ф-та МГУ им. Ломоносова. E-mail: ulitovanastya@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Anastasia Ulitova – postgraduate student at the department of the Russian Language in Lomonosov Moscow State University; e-mail: ulitovanastya@gmail.com

БИБЛИОГРАФИЧЕСКАЯ ССЫЛКА

Улитова А.С. Структура трёхкомпонентных атрибутивных словосочетаний в деловой и книжной письменности XVII века // **Вестник Московского государственного областного университета**. Серия: Русская филология. 2016. № 1. С. 58–66.

DOI: 10.18384/2310-7278-2016-1-58-66

BIBLIOGRAPHIC REFERENCE

A. Ulitova. THE STRUCTURE OF THREE-COMPONENT ATTRIBUTIVE PHRASES IN THE BUSINESS AND BOOK TEXTS OF THE 17TH CENTURY // // **Bulletin of Moscow State Regional University**. Series: Russian philology. 2016. № 1. P. 58–66.

DOI: 10.18384/2310-7278-2016-1-58-66